

# DEN SMALLE BOG

Digitalt kulturtidsskrift. Redigeret af Jakob Brønnum. 5. årgang. ISSN: 2446-0079

**Hvem er det, der skriver?**

**Forfattere i Den smalle bog**

**Læs Den smalle bog fast**

**Kontakt og kolofon**

## Mødet med digteren Brecht

Brecht i udvalg. Beretninger, Betragtninger og Belæringer. Udvalgt og oversat af Regnar Mandsbjerg. 638 sider. 300 kroner. Det poetisk...



Slå op i Den smalle bog

## Find rundt i Den smalle bog

Den smalle bog er et tidsskrift for boganmeldelser og bringer desuden andre litterære læsninger, klummer, skønlitterære og essayistiske originaltekster

Midt på siden står det seneste indlæg. Øverst i højrespalten og øverst i venstrespalten står de foregående indlæg. Længere nede i højrespalten kan man læse tidsskriftet kronologisk og man kan klikke sig ind på tidsskriftets forskellige stofgrupper. Længere ned i venstrespalten er nogle af de mest læste, tidligere indlæg fremhævet. Længere nede er forskellige relevante links. Øverst på siden kan man se, hvem der skriver på Den smalle bog og hvem de skriver om.

## Flere indlæg fra Den smalle bog

-  Afstanden mellem en engel og et lig  
Bjørn Thomsen  
Slagger Forlaget  
Fuglekøjen 2016 107 sider, 149 kr. Af Jakob Brønnum Jeg har været igennem flere faser i min læsning af ...
-  Fotobog.  
Klimaforandringer.  
Naturvidenskab.  
Kultur. Taleban.  
Malawi. Syrien  
Daniel Rye: "Mens vi venter", Book Lab 2019, 119 sider, 345 kr. Anders Holst Bodin: "Klimakrisens rodder. Et spædstik dybere i kampen..."
-  De voldtagne og de døde  
Tore Rørbæk og Mikkel Sommer  
"Shingal", Grafik Novel, Forlæns  
2019, 108 sider, 199,95 kr. Rikke Villadsen og Bjørn Rasmussen: "3 piger"...
- Mødet med digteren Brecht

søndag den 5. januar 2020

## Mødet med digteren Brecht

Brecht i udvalg. Beretninger, Betragtninger og Belæringer. Udvalgt og oversat af Regnar Mandsbjerg. 638 sider. 300 kroner. Det poetiske Bureaus Forlag.

Af Jes Nysten

Bertolt Brecht er - formoder jeg - i de flestes bevidsthed dramatiser. Hans stykker sættes stadigvæk op på alverdens scener. Det kongelige Teater har en ny udgave af Mutter Courage på programmet i marts måned. Det er som scenekunstner hans kunstneriske begavelse har vundet hævd som en af 1900-tallets mestre.

Samtidig er han en af de kunstnere, hvis personlige habitus for alvor har været genstand for en tilbagevendende og opødhed diskussion. Sådan cirka hvert tiende år blusser debatten op både om hans måde at behandle sine medmennesker på og om hans ikke altid gennemskuelige politiske standpunkt.

Jeg kan lige i øjeblikket komme på historikeren Bent Jensens lidet flatterende billede af Brecht i bogen "Stalinismens fascination". Her omtales Brecht som "en helt igennem kynisk og menneskeforagtende person", der nærer en lidenskabelig og ukritisk beundring for Stalin.

Påstanden er også, at han helt og fuldt støttede det østtyske statsapparat, da det var allermost undertrykkende. Historierne er også mange om hans måde at behandle sine medmennesker på - ikke mindst de kvinder, han gennem livet havde et forhold til.

Sideløbende med disse voldsomme til tider hadske skrivelser, følger behjertede forsøg på at tilbagevise anklagerne, at nuancere billedet, at forstå hans handle- og væremåde. Der er ikke mange der fuldhjertet skriver begejstret om manden. Han har givetvis været en skidt knægt. Men som nævnt: som dramatiser står han stadig så stærkt, at selv hans uomtvistelige politiske budskaber på scenen kan ses og tages for pålydende, uden at ham "bagved" partout skal trækkes ind på scenen.

For de fleste slutter det med Brecht så der! Men hvis man ellers kan lade "ham" blive i baggrunden, og gerne vil overraskes eller ligefrem oplives, så giver det mening at stifte bekendtskab med DIGTEREN Brecht. Sikkert til manges overraskelse har han et stort og fascinerende øvre bag sig. Sebastian lavede det glimrende album "Tiderne Skifter" i 1979, hvor teksterne på albummet var af Brecht i oversættelse af Ivan Malinowski og Erik Knudsen. Og hans "Svendborg-digte" kender vi også i dansk oversættelse.

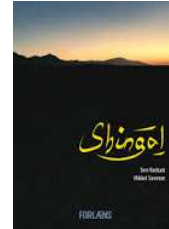
Men disse udgivelser er trods alt kun et lille hjørne af hans omfattende produktion.

Nu har alle chancen for at stifte bekendtskab med en bred vifte af hans digtning på dansk i denne udgivelse, der indeholder et repræsentativt udsnit af hans digte fordelt over 30 år fra 1926 for han måtte flygte fra Tyskland i 1933 til 1956 - efter han vendte tilbage og bosatte sig i Østtyskland i 1948.

Så der er nok at kaste sig over i denne 600 sider kompakte udgivelse.

Igen er det Det Poetiske Bureaus Forlag, der har udgivet en fornem og omfattende samling i deres fortræffelige "Klassikerbibliotek". Og vanen tro er de oversatte digte holdt sammen med originalteksten på tysk, så man direkte kan sammenligne og finde sproglige nuancer og detaljer. Men jeg må gentage mig selv fra de andre udgivelser i "Klassikerbiblioteket", som jeg tidligere har anmeldt: det er et fornemt stykke formidlings arbejde, der ligger til grund for også denne udgivelse. Det er Regnar Mandsbjerg, der har oversat (og skrevet et kortfattet men fyldestgørende forord), og jeg har ved flere gennemlæsninger læst både den tyske tekst og den danske, og jeg

## De voldtagne og de døde



Få en mail, når Den smalle bog udkommer

## DE SMALLE BØGER - Klik og se mere

- ▼ 2020 (2)
  - ▼ januar (2)
    - På sporet af den tabte søvn
    - Mødet med digteren Brecht
- 2019 (49)
- 2018 (43)
- 2017 (36)
- 2016 (34)

## Den smalle bogs stofgrupper. "Lyrik", "Prosa" og "Essay" er originaltekster

- antologi (1)
- boganmeldelse (63)
- dagbøger (1)
- digtsamling (21)
- En litterær refleksion (5)
- essay (4)
- eventyr (1)
- fabler (1)
- faglitteratur (8)
- klassikerlæsning (12)
- kortroman (2)
- kunstbog (4)
- lyrik (3)
- noveller (3)
- prosa (5)
- prosadigt (2)
- roman (13)

## Sidevisninger i alt

103,874



Brecht i udvalg.  
Beretninger,  
Betragtninger og  
Belæringer. Udvalgt  
og oversat af Regnar  
Mandsbjerg. 638  
sider. 300 kroner. Det poetisk...

må konkludere, at de enkelte digtes tone og livfuldhed er fastholdt i oversættelsen. Så det er bare at komme igang og fordybe sig.

Udgivelsen har som indledningsdigt Om en kinesisk terodsløve:

“De onde frygter din klo.  
De gode frydes ved din ynde.  
Den slags  
hørte jeg gerne  
om mit vers”

Mange af digtene er - som dette - underfundigt morsomme, selvironiske og samtidig med klart sigte.

Der er i samlingen en rigdom af temaer og poetiske former. Der er korte snapshots af storbyens gadeliv, højstemte moralske paroler, bidende afklædninger af undertrykkelsens mekanismer, smukke og fintmærkende skildringer af livet i eksil, selvkritiske betragtninger, kritik af kapitalismen og nazismen (Hitler omtales konstant som “maleren”). Digte om mennesker, venskaber, træer og fugle. Vittige epigrammer og smukke kærlighedsdigte.

Her kommer tre digte fra hver sin periode, der viser bare lidt af spændvidden: Digtet “Om forår” fra 1928, før eksilet

“Længe før  
Vi kastede os over olie, jern og ammoniak  
var der hvert eneste år  
en tid hvor træerne uafvendeligt og heftigt grønnedes.  
Alle erindrer vi  
forlængede dage  
lysere himle  
forandring af luften  
i det utvivlsomt kommende forår.  
Endnu læser vi bøger  
om denne elskede årstid  
og dog er det længe siden  
vi over vores byer kunne observere  
de berømte fugleflokke.  
Helst uden at forlade togene  
lægger folket mærke til foråret.  
Niveauerne viser det  
med al tydelighed.  
Højt oppe synes der rigtignok  
at være storme:  
De berører nu kun  
vores antenner.”

Digtet “Naboen”, fra eksiltiden her i Danmark

“Jeg er naboen. Jeg angav ham.  
Vi vil i vores hus  
ikke have en opvigler.  
Da vi hængte hagekorsflaget ud  
hængte han ikke noget ud.  
Da vi opfordrede ham til det  
spurgte han os om vi i vores stue  
hvor vi bor med fire børn  
virkelig havde plads til en flagstang.  
Da vi sagde at vi atter troede på fremtiden  
lo han.  
At de på trappen tævede ham  
brød vi os ikke om. De rev hans jakke i stykker.  
Det var ikke nødvendigt. Så mange jakker  
har ingen af os.  
Men nu er han i det mindste væk, og i huset hersker ro.  
Vi har bekymringer nok at slås med, så  
der må i det mindske herske ro.  
Vi ser allerede at nogle mennesker  
kigger væk, når de møder os. Men  
de der hentede ham, siger  
at vi handlede rigtigt.”

Digtet “Røgen”, skrevet i 1953 efter hjemkomsten

“Det lille hus mellem træer ved søen.  
Fra taget stiger røg.  
Uden den  
hvor trøstesløse var da ikke  
hus, træer og so.”

Det, der bærer digtene er en livfuld energi, et aldrig svigtende engagement i en turbulent tid. Med fokus på fundamentale menneskelige behov og moralske dilemmaer; og hele tiden med øje for glæden ved de enkle, simple ting i livet.

Brecht var langt fra et moralsk pragteksempel, og mange deler helt sikkert ikke hans politiske holdninger. Men hans digtning er et vigtigt og sprudlende udtryk for en vilje til at markere nogle grænser og pejlemærker, som man sagtens også i dag vil kunne gå i dialog med.

Men vigtigst: han er en levende og begavet digter, der i sine bedste digte rammer lige i plet.

Indsendt af Jakob Brønnum

Etiketter: boganmeldelse

**Ingen kommentarer:**

**Send en kommentar**

Kommenter som: Google-konto ▼

[Nyere indlæg](#)

[Start](#)

[Ældre indlæg](#)

Abonner på: [Kommentarer til indlægget \(Atom\)](#)

Rejser tema. Leveret af [Blogger](#).